



Description of the equipment and
instructions for use

Description et
mode d'emploi de l'appareil

Apparaatbeschrijving en
gebruiksaanwijzing

STATION MEDUMAT



*Portable holder STATION MEDUMAT
with bracket WM 22950*

*Wall bracket STATION MEDUMAT
WM 22550*

*Dispositif portable STATION MEDUMAT
à étrier-support WM 22950*

*Support mural STATION MEDUMAT
WM 22550*

*Draagbare houder STATION MEDUMAT
met vastzethaak WM 22950*

*Wandhouder STATION MEDUMAT
WM 22550*

WEINMANN

Contents

1. Description	4
1.1 Purpose	4
1.2 Function	6
2. Safety	8
3. Fitting the wall bracket	12
4. Operation	14
5. Hygienic preparation	16
6. Operational inspection	16
6.1 Test interlock	16
6.2 Test securing stirrups	18
7. Maintenance	18
8. Disposal	18
8. Repairs	20
9. Product and Accessories	24
9.1 Standard product	24
9.2 Spare Parts	24
10. Technical Data	26
11. Warranty	28

Sommaire

1. Description de l'appareil	5
1.1 Domaine d'utilisation	5
1.2 Description fonctionnelle	7
2. Consignes de sécurité	9
3. Montage du support mural	13
4. Utilisation	15
5. Préparation hygiénique	17
6. Contrôle du fonctionnement	17
6.1 Vérification du verrouillage	17
6.2 Vérification de la sangle de fixation	19
7. Entretien	19
8. Elimination	19
8. Réparation	21
9. Gamme de produits	25
9.1 Equipement de série	25
9.2 Pièces de rechange	25
10. Caractéristiques techniques	27
11. Garantie	29

Inhoud

1. Beschrijving van het apparaat	5
1.1 Toepassingsdoel	5
1.2 Functiebeschrijving	7
2. Veiligheidsinstructies	9
3. Montage van de wandhouder	13
4. Bediening	15
5. Hygiënische bereiding	17
6. Functiecontrole	17
6.1 Vergrendeling controleren	17
6.2 Bevestigingsgordels controleren	19
7. Onderhoud	19
8. Verwijderen van afvalstoffen	19
8. Reparaties	21
9. Omvang van de levering	25
9.1 Standaardomvang van de levering	25
9.2 Reserveonderdelen	25
10. Technische gegevens	27
11. Garantie	29

1. Description

1.1 Purpose

STATION MEDUMAT *with bracket* WM 22950

STATION MEDUMAT *with bracket* is a portable holder for devices from the MEDUMAT family.

- holds a MEDUMAT Standard, Standard a, Basic or Basic p;
- can be transported by means of the carrying handle or the carrying strap;
- can be attached to stretchers or beds by means of the securing stirrup; a strap system prevents it from falling off during transport;
- must not be used in moving vehicles.

Wall bracket STATION MEDUMAT WM 22550

Wall bracket STATION MEDUMAT is a holder for devices from the MEDUMAT family.

- holds a MEDUMAT Standard, Standard a, Basic or Basic p;
- can be fitted to a wall or ceiling, or to the side or roof inside a vehicle.

English

1. Description de l'appareil

1.1 Domaine d'utilisation

STATION MEDUMAT à étrier-support WM 22950

La STATION MEDUMAT à étrier-support est un support transportable destiné aux appareils de la famille MEDUMAT.

- sert à loger un MEDUMAT Standard, Standard a, Basic ou Basic p ;
- peut être transportée facilement à l'aide de la poignée ou de la sangle prévues à cet effet ;
- peut être suspendue sur le rail d'un brancard ou d'un lit ; un système de sangles a été prévu pour empêcher qu'elle se décroche pendant le transport ;
- ne doit pas être utilisée dans des véhicules en train de rouler.

Support mural STATION MEDUMAT WM 22550

Le *Support mural* STATION MEDUMAT est un support destiné aux appareils de la famille MEDUMAT.

- sert à loger un MEDUMAT Standard, Standard a, Basic ou Basic p ;
- à montage mural, au plafond ou dans des véhicules.

1. Beschrijving van het apparaat

1.1 Toepassingsdoel

STATION MEDUMAT met vastzethaak WM 22950

STATION MEDUMAT met vastzethaak is een draagbare houder voor apparaten uit de apparatenfamilie MEDUMAT.

- dient voor opname van een MEDUMAT standaard, standaard a, basic of basic p ;
- kan aan een draaggreep of met de draagriem eenvoudig vervoerd worden ;
- kan aan de vasthoudbeugel aan brancards of bedden gehangen worden waarbij door een gordelsysteem voorkomen wordt dat hij erafalt tijdens het transport ;
- mag niet in rijdende voertuigen gebruikt worden.

Wandhouder STATION MEDUMAT WM 22550

Wandhouder STATION MEDUMAT is een houder voor apparaten uit de serie MEDUMAT.

- dient voor opname van een MEDUMAT standaard, standaard a, basic of basic p ;
- kan aan de wand of het plafond gemonteerd worden, ook in voertuigen.

1.2 Function

The STATION MEDUMAT can be used to hold any device from the MEDUMAT *Standard/Basic* family and secure it against loss. The securing system makes it very easy to insert and remove the MEDUMAT.

STATION MEDUMAT *with bracket* can be hung on stretchers and beds during transport and secured with straps.

The carrying strap or carrying handle on the STATION MEDUMAT *with bracket* makes it easy to transport the appropriate MEDUMAT device to wherever it is needed.

The *Wall bracket* STATION MEDUMAT is designed for permanent installation.

1.2 Description fonctionnelle

La STATION MEDUMAT permet de loger un appareil quelconque de la famille MEDUMAT *Standard/Basic* sans risque de le perdre. Grâce au dispositif d'arrêt, il est très facile de mettre en place et de retirer le MEDUMAT.

Pendant le transport du patient, la STATION MEDUMAT à *étrier-support* peut être suspendue à un brancart ou un lit en étant maintenue par des sangles.

A l'aide de la bandoulière ou de la poignée prévues à cet effet sur la STATION MEDUMAT à *étrier-support*, il est possible de transporter l'appareil MEDUMAT en toute simplicité sur le lieu de son utilisation.

Le *Support mural* STATION MEDUMAT est destiné à être installé de manière fixe.

1.2 Functiebeschrijving

In STATION MEDUMAT kan een willekeurig apparaat uit de apparatenfamilie MEDUMAT *Standard/Basic* gelegd en tegen verlies vastgezet worden. Door het vastzetmechanisme kan MEDUMAT er zeer eenvoudig ingelegd en uitgehaald worden.

STATION MEDUMAT *met vastzethaak* kan tijdens vervoer aan brancards en bedden gehangen en met riemen vastgezet worden.

Met behulp van de draagriem of de draaggreep op de STATION MEDUMAT *met vastzethaak* kan het betreffende MEDUMAT-apparaat op eenvoudige wijze naar de plaats van gebruik vervoerd worden.

De *Wandhouder* STATION MEDUMAT is voor vaste inbouw geconstrueerd.

2. Safety

For your own safety and in accordance with the requirements of Directive 93/42/EEC, please observe the following points:

- Read the operating instructions carefully. They are part of the appliance and must be kept available at all times.
- Separate operating instructions are supplied with the device fitted to the STATION MEDUMAT. Please observe those operating instructions and the safety rules they contain.
- Do not use STATION MEDUMAT or MEDUMAT unless you have medical training and have received instruction in respiration techniques. Incorrect use may cause serious physical injury.
- Please comply with section "5. Hygienic preparation" on page 16 to prevent infection or bacterial contamination.
- Use the STATION MEDUMAT for the described purpose only (see "1.1 Purpose" page 4).
- Have all inspection and repair work performed only by the manufacturer (Weinmann) or expert personnel.
- Malfunctions and a lack of biocompatibility may result if third-party articles are used. Please bear in mind that in these cases any warranty entitlement and liability shall lapse where the accessories recommended in the instructions for use or original spare parts are not utilised.

2. Consignes de sécurité

Pour assurer votre propre sécurité et conformément aux exigences de la Directive 93/42/CEE, veuillez observer ce qui suit :

- Lisez avec attention le présent mode d'emploi. Il fait partie intégrante de l'appareil et doit toujours être disponible.
- Un mode d'emploi distinct est fourni pour l'appareil monté sur la STATION MEDUMAT. Veuillez vous conformer à ce mode d'emploi ainsi qu'aux consignes de sécurité qu'il contient.
- N'utilisez la STATION MEDUMAT et/ou le MEDUMAT que si vous avez une formation médicale et l'expérience des techniques de ventilation. L'utilisation incorrecte de ces appareils peut provoquer de graves dommages corporels.
- Pour éviter une infection ou une contamination bactérienne, respecter le paragraphe « 5. Préparation hygiénique » à la page 17.
- N'utilisez la STATION MEDUMAT qu'aux fins auxquelles elle a été conçue (voir « 1.1 Domaine d'utilisation » à la page 5).
- Faites effectuer toutes les vérifications et réparations nécessaires par le constructeur, Weinmann, ou par un personnel compétent en la matière.
- L'usage d'articles étrangers à l'appareil peut entraîner des dysfonctionnements et l'incompatibilité biologique. Prière de noter que dans ces cas, tous les droits relatifs à la garantie et à la responsabilité seront annulés si les accessoires conseillés dans le mode d'emploi ou les

Français

2. Veiligheidsinstructies

Voor uw eigen veiligheid en volgens de eisen van de richtlijn 93/42 EEG dient u op het volgende te letten:

- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze is bestanddeel van het apparaat en moet te allen tijde beschikbaar zijn.
- Bij het apparaat dat op STATION MEDUMAT gemonteerd is, wordt een aparte gebruiksaanwijzing meegeleverd. Lees deze en de daarin vervatte veiligheidsbepalingen ook.
- Gebruik STATION MEDUMAT c.q. MEDUMAT alleen als u medische geschoold en in de beademingstechniek onderricht bent. Door ondeskundig gebruik kan zwaar lichamelijk letsel toegebracht worden.
- Om infecties of bacteriële contaminatie te voorkomen, dient u paragraaf "5. Hygiënische bereiding" op pagina 17 in acht te nemen.
- Gebruik de STATION MEDUMAT alleen voor de beschreven toepassing (zie "1.1 Toepassingsdoel" op pagina 5).
- Laat inspecties en reparatiewerkzaamheden alleen door de fabrikant Weinmann of vakkundig personeel uitvoeren.
- Het gebruik van artikelen van derden kan tot uitval en non-biocompatibiliteit leiden. Houd er rekening mee dat in deze gevallen elke aanspraak op garantie en aansprakelijkheid vervalt als er de in de gebruiksaanwijzing aanbevolen toebehoren niet of geen originele reserveonderdelen gebruikt zijn.

Nederlands

- While transporting patients on stretchers or hospital beds, be sure to secure STATION MEDUMAT *with bracket* to the stretcher or bed so that it cannot slip. Therefore the tube diameter must be no smaller than 10 mm and no greater than 45 mm.
- STATION MEDUMAT *with bracket* WM 22950 must not be used in moving vehicles.

Important

If a MEDUMAT is to be used in vehicles, it must be secured in a holder designed for this purpose and complying with EN 1789 (*Wall bracket* STATION MEDUMAT WM 22550).

Important

When fitting the *Wall bracket* STATION MEDUMAT be sure to observe "3. Fitting the wall bracket" on page 12.

pièces de rechange d'origine ne sont pas utilisés.

- Pendant le transport du patient sur un brancard ou un lit, il est absolument indispensable de fixer la STATION MEDUMAT à *étrier-support* au brancard et au lit afin qu'elle ne risque pas de glisser. Le diamètre de la barre tubulaire servant à l'accrocher ne doit pas être inférieur à 10 mm ni supérieur à 45 mm.
- La STATION MEDUMAT à *étrier-support* WM 22950 ne doit pas être utilisée dans un véhicule en train de rouler.

Important !

Pour utiliser un MEDUMAT dans un véhicule, il faut que le respirateur soit fixé dans un support spécifique conforme à EN 1789 (*Support mural* STATION MEDUMAT WM 22550).

Important !

Pour installer le *Support mural* STATION MEDUMAT, observez strictement les instructions données sous « 3. Montage du support mural » à la page 13.

- Als patiënten op draagbaren of ziekenhuisbedden vervoerd worden, moet STATION MEDUMAT *met vastzethaak* absoluut beveiligd tegen glijden op de brancard of het bed bevestigd worden. De buisdiameter mag daarom niet kleiner zijn dan 10 mm en niet groter dan 45 mm
- STATION MEDUMAT *met vastzethaak* WM 22950 mag niet in rijdende voertuigen gebruikt worden.

Belangrijk!

Voor gebruik van een MEDUMAT in voertuigen moet deze in een daarvoor voorziene houder die voldoet aan EN 1789 bevestigd worden (*Wandhouder* STATION MEDUMAT WM 22550).

Belangrijk!

Lees bij de montage van *Wandhouder* STATION MEDUMAT absoluut "3. Montage van de wandhouder" op pagina 13.

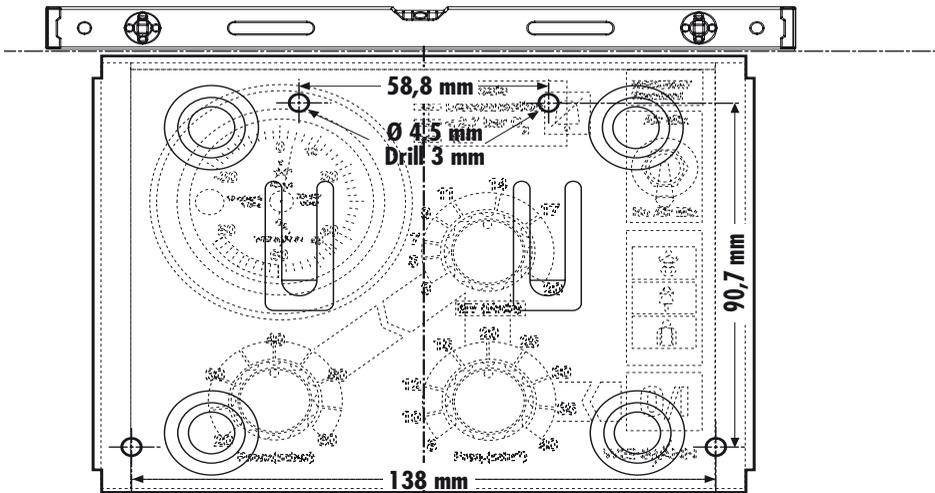
3. Fitting the wall bracket

The *Wall bracket* STATION MEDUMAT WM 22550 is screwed to a suitable point, for example to a vehicle side or roof panel.

1. Find an attachment site that is flat.
2. Mark all 4 drill holes at the attachment site.
3. Drill the holes with a 3 mm drill.
4. Attach the *Wall bracket* STATION MEDUMAT firmly with the self-tapping screws supplied.

Important

The surface to which the bracket is attached must be sufficiently strong to hold the wall bracket and the MEDUMAT securely.



English

3. Montage du support mural

Le *Support mural* STATION MEDUMAT WM 22550 est vissé à l'endroit approprié, par ex. à la paroi ou au plafond du véhicule.

1. Cherchez un endroit parfaitement plan.
2. Marquez les 4 points de perçage à l'endroit choisi.
3. Percez les trous en prenant une mèche de $\varnothing 3$ mm.
4. Vissez solidement le *Support mural* STATION MEDUMAT à l'aide des vis à tôle fournies avec le support.

Important !

La paroi sur laquelle s'effectue la fixation doit avoir une résistance suffisante pour que le support mural et le MEDUMAT soient solidement fixés.

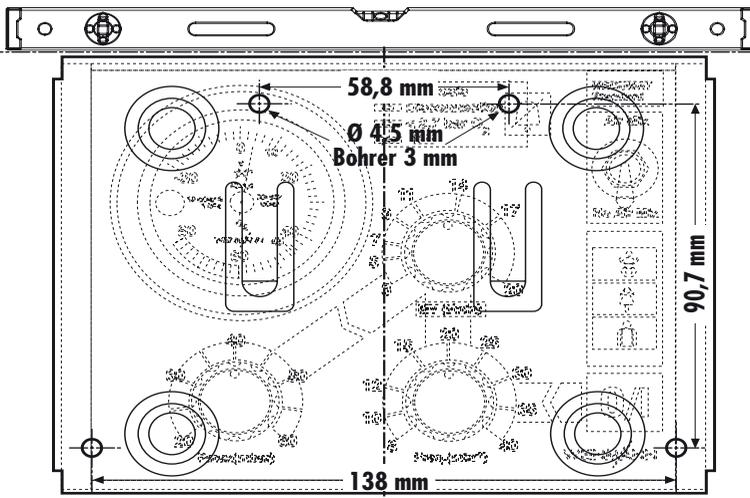
3. Montage van de wandhouder

De *Wandhouder* STATION MEDUMAT WM 22550 wordt op een geschikte plaats, bijvoorbeeld aan de wand of het plafond van een voertuig, geschroefd.

1. Zoek een bevestigingsplaats die vlak is.
2. Markeer alle 4 de gaten op de bevestigingsplaats.
3. Boor de bevestigingsgaten met een boor $\varnothing 3$ mm.
4. Schroef de *Wandhouder* STATION MEDUMAT met de meegeleverde plaatschroeven vast.

Belangrijk!

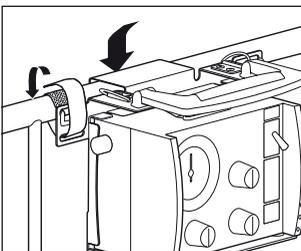
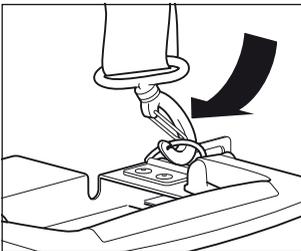
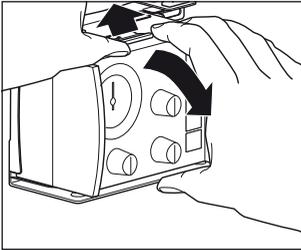
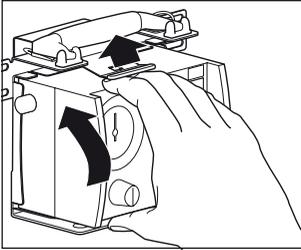
De bevestigingsondergrond moet voldoende stevig zijn om de wandhouder en MEDUMAT veilig vast te houden.



Français

Nederlands

4. Operation



1. To insert the MEDUMAT, place the bottom in position first, so that the lower lugs of the MEDUMAT engage in the recess in the STATION MEDUMAT. Then press the top of the MEDUMAT into the STATION MEDUMAT until it clicks firmly into place.
2. To remove the MEDUMAT, grasp it at top and bottom. Use the thumb of your other hand to push the spring tab slightly upwards, and at the same time pull first the top of the MEDUMAT and then the bottom out of the STATION MEDUMAT.
3. Use the two karabiner hooks to hang the shoulder strap in the rings on the top of the STATION MEDUMAT *with bracket*.
4. Hang the STATION MEDUMAT *with bracket* with the bracket on a bed or stretcher with a tube diameter of 10 mm – 45 mm.
To prevent the STATION MEDUMAT *with bracket* from falling off while the stretcher is being transported, secure the STATION MEDUMAT *with bracket* with the two securing straps. To do so, wind the securing strap tightly round the bar until you can attach it to itself with the velcro-type fastener after the first turn.

English

4. Utilisation

1. Pour mettre le MEDUMAT en place, commencez par le bas en insérant les crans inférieurs de l'appareil dans la STATION MEDUMAT. Enfoncez ensuite le haut du MEDUMAT dans la STATION MEDUMAT jusqu'au déclic.
2. Pour dégager le MEDUMAT, saisissez-le en haut et en bas. Avec le pouce de l'autre main, pressez légèrement la languette-ressort vers le haut tout en tirant le MEDUMAT d'abord en haut, puis en bas, pour l'extraire de la STATION MEDUMAT.
3. Accrochez la bandoulière à l'aide des deux mousquetons dans les oeillets se trouvant dessus la STATION MEDUMAT à *étrier-support*.
4. Suspendez la STATION MEDUMAT à *étrier-support* à un lit ou à un brancard dont la barre d'accrochage a un diamètre de 10 à 45 mm. Afin d'éviter que la STATION MEDUMAT à *étrier-support* ne se décroche pendant le transport du brancard, immobilisez-la à l'aide des deux sangles de fixation. Pour cela, enroulez la sangle autour du rail en la serrant jusqu'à ce qu'après le premier tour, elle s'agrippe solidement à sa propre surface.

Français

4. Bediening

1. Om MEDUMAT erin te leggen zet u deze eerst aan de onderkant zodanig neer dat raster van de MEDUMAT aan de onderkant in de uitsparing van de STATION MEDUMAT grijpen. Druk dan MEDUMAT boven in het STATION MEDUMAT tot het duidelijk vastklikt.
2. Om hem er uit te halen pakt u de MEDUMAT van boven en van onderen vast. Druk met de duim van de andere hand de veerbeugel licht naar boven en trek daarbij de MEDUMAT eerst van boven en dan van onder uit het STATION MEDUMAT.
3. Hang de schouderdraagriem met de beide karabijnhaken in de oogjes aan de bovenkant van de STATION MEDUMAT *met vastzethaak*.
4. Hang het STATION MEDUMAT *met vastzethaak* aan een bed aan een bed of brancard met een buisdiameter van 10 mm – 45 mm op. Om te voorkomen dat STATION MEDUMAT *met vastzethaak* bij het transport van de brancard naar beneden valt, zet u STATION MEDUMAT *met vastzethaak* met de beide bevestigingsriemen vast. Daartoe wordt de bevestigingsriem strak om de vastzetstang gewikkeld tot hij na de eerste omdraaiing op het eigen oppervlak vastgeplakt kan worden.

Nederlands

5. Hygienic preparation

Keep the STATION MEDUMAT clean by simply wiping it with disinfectant.

Observe the instructions for the disinfectant used.

We recommend Terralin.

You are recommended to wear suitable gloves (e.g. household or disposable gloves) during disinfection procedures.

6. Operational inspection

Wall bracket STATION MEDUMAT WM 22550 and STATION MEDUMAT *with bracket* WM 22950 must be subjected to an operational inspection before each use, but at least every 6 months.

6.1 Test interlock

1. Insert a MEDUMAT *Standard/Basic* in STATION MEDUMAT and allow the interlock to engage.
2. Check that the MEDUMAT is securely supported in the STATION MEDUMAT, without opening the interlock.

MEDUMAT and STATION MEDUMAT must now be rigidly connected and must not be allowed to be separated.

English

5. Préparation hygiénique

Pour assurer la propreté de la STATION MEDUMAT, il suffit de l'essuyer avec un chiffon imbibé de désinfectant.

Veuillez vous conformer au mode d'emploi du désinfectant utilisé.

Nous conseillons Teralin.

Il est indiqué de porter des gants appropriés (gants de ménage, gants à usage unique) pendant ces opérations.

6. Contrôle du fonctionnement

Le bon fonctionnement du *Support mural* STATION MEDUMAT WM 22550 et la STATION MEDUMAT à *étrier-support* WM 22950 doit être vérifié avant chaque utilisation et, au minimum, tous les 6 mois.

6.1 Vérification du verrouillage

1. Placez un appareil MEDUMAT *Standard/Basic* dans la STATION MEDUMAT et enclenchez le verrouillage
2. Vérifiez que l'appareil est bien maintenu dans la STATION MEDUMAT, sans le déverrouiller.

Le MEDUMAT et la STATION MEDUMAT doivent être solidement fixés l'un à l'autre et il ne doit pas être possible de les séparer.

Français

5. Hygiënische bereiding

STATION MEDUMAT houdt u schoon door met een doek te desinfecteren.

Let daarbij op de gebruiksaanwijzing van het toegepaste desinfecteermiddel.

Wij raden Teralin aan.

Er wordt aanbevolen bij de desinfectie geschikte handschoenen (Bijv. huishoud- of wegwerphandschoenen) te gebruiken.

6. Functiecontrole

Wandhouder STATION MEDUMAT WM 22550 en STATION MEDUMAT *met vastzethaak* WM 22950 moeten voor elk gebruik, ten minste echter elke 6 maanden een functiecontrole ondergaan.

6.1 Vergrendeling controleren

1. Leg een MEDUMAT *Standard/Basic* in het STATION MEDUMAT en laat de vergrendeling ineensluiten.
2. Controleer de stabiele houvast van de MEDUMAT in het STATION MEDUMAT zonder daarbij de vergrendeling te openen.

MEDUMAT en STATION MEDUMAT moeten nu vast met elkaar zijn verbonden en mogen niet van elkaar gescheiden kunnen worden.

Nederlands

6.2 Test securing stirrups

(STATION MEDUMAT *with bracket* WM 22950 *only*)

1. Hang STATION MEDUMAT *with bracket* on a bed or stretcher.
2. Secure STATION MEDUMAT with the securing stirrups as described in "6. Operational inspection" on page 16

The adhesive and soft side of the securing stirrups must be rigidly connected. They must not be detached independently.

7. Maintenance

STATION MEDUMAT is maintenance-free. However, make sure that you carry out regular operational inspections (see "6. Operational inspection" page 16).

8. Disposal



Do not dispose of the unit with domestic waste. For proper disposal of the device and its components, please contact a certified waste disposal site for electronic goods. Ask your Environmental Officer or local council for the address. The device packaging (cardboard and inserts) can be disposed of in paper recycling facilities.

English

6.2 Vérification de la sangle de fixation

(STATION MEDUMAT à étrier-support WM 22950 seulement)

1. Suspendez la STATION MEDUMAT à étriers-support à un lit ou un brancard.
2. Fixez la STATION MEDUMAT à l'aide des sangles en procédant comme indiqué « 4. Utilisation » à la page 15.

Le côté velcro et le côté molletonné de la sangle de fixation doivent être solidaires l'un de l'autre. Ils ne doivent pas se dissocier tout seuls.

7. Entretien

La STATION MEDUMAT ne demande aucun entretien.

Veillez toutefois contrôler régulièrement son bon fonctionnement (voir « 6. Contrôle du fonctionnement » à la page 17).

8. Elimination

Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères ! Pour une élimination conforme de l'appareil et de ses composants, veuillez-vous adresser à un représentant des rebuts électroniques homologué. Vous obtiendrez son adresse auprès d'un responsable de l'environnement ou de l'administration de votre commune. L'emballage des appareils (boîte en carton et éléments de séparation) peut être mis au rebut avec les vieux papiers.

Français

6.2 Bevestigingsgordels controleren

(alleen STATION MEDUMAT met vastzet-haak WM 22950)

1. Hang STATION MEDUMAT met vastzet-haak aan een bed of een brancard.
2. Bevestig het STATION MEDUMAT met de bevestigingsschroeven zoals beschreven onder "4. Bediening" op pagina 15.

De hechtzijde en de zachte zijde van de bevestigingsgordels moeten goed met elkaar verbonden zijn. Zij mogen niet vanzelf losraken.

7. Onderhoud

Het STATION MEDUMAT is onderhoudsvrij.

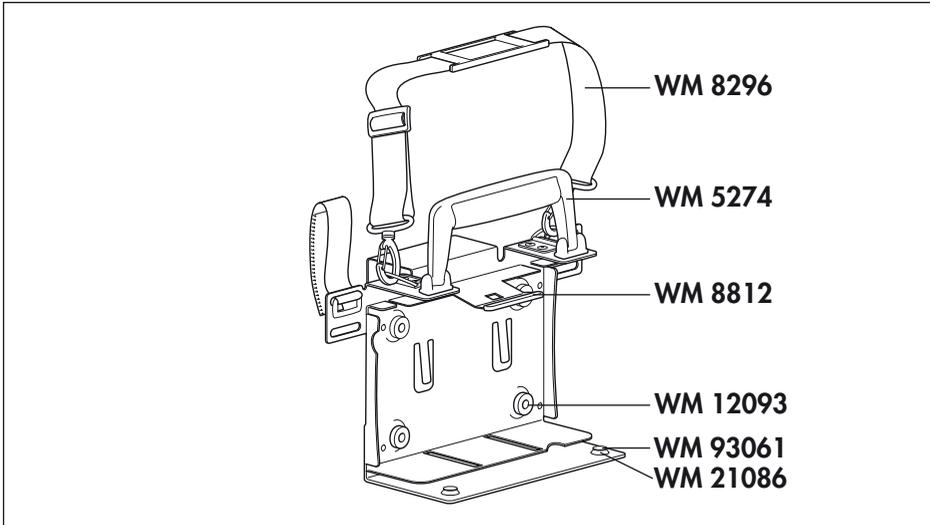
Let echter op de regelmatige functiecontrole (zie "6. Functiecontrole" op pagina 17).

8. Verwijderen van afvalstoffen

Verwijder het apparaat niet met het huisvuil. Voor de reglementaire afvalverwijdering van het apparaat en de componenten ervan dient u zich aan een erkend bedrijf voor het recyclen van elektronicaschroot te wenden. Adressen van dergelijke bedrijven kunt u opvragen bij de betreffende milieu instantie of uw gemeente. De verpakking van het apparaat (karton en inlegdelen) kunt u als oud papier verwijderen.

Nederlands

8. Repairs



You can perform the following operations on the STATION MEDUMAT *with bracket* and on the *Wall bracket* STATION MEDUMAT:

Replacing carrying handle, WM 5274:

1. Undo the two securing screws.
Note that there are two washers per screw.
2. Remove the old carrying handle and position the new one in the appropriate drill holes.
3. Secure the new carrying handle with the screws supplied.

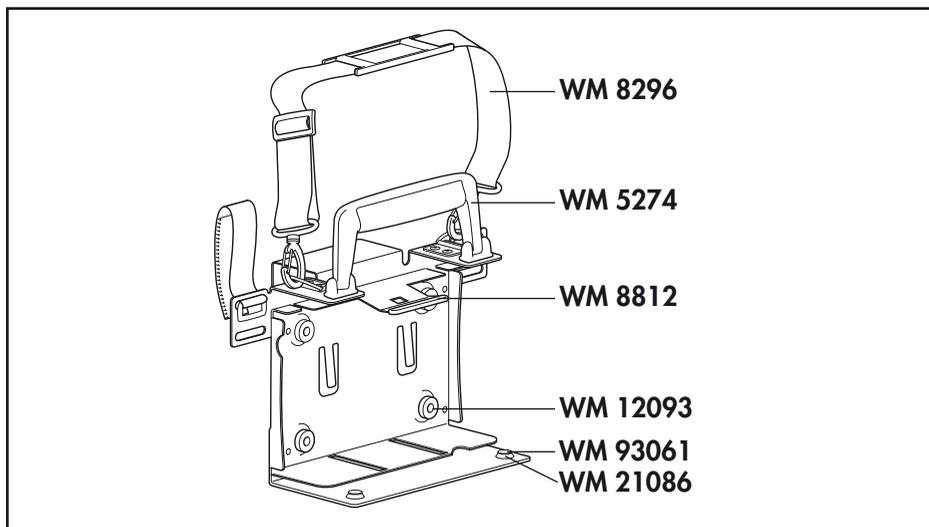
Replacing plastic cap, WM 8812:

1. Pull the loose plastic cap off the spring plate.
2. Apply a little adhesive to the inside of the new plastic cap. We recommend Loctite 601.

English

8. Réparation

8. Reparaties



Vous pouvez effectuer sur la STATION MEDUMAT à étrier-support ainsi que sur le Support mural STATION MEDUMAT les interventions suivantes :

Remplacement de la poignée WM 5274 :

1. Desserrez les deux vis de fixation.
Notez qu'il y a deux rondelles par vis.
2. Enlevez la vieille poignée et positionnez la poignée neuve dans les trous de perçage correspondants.
3. Vissez la poignée neuve à l'aide des vis fournies.

Remplacement de la gaine WM 8812 :

1. Enlevez la gaine rouge détachée de la tôle-ressort.

Aan STATION MEDUMAT met vastzethaak alsmede aan de Wandhouder STATION MEDUMAT kunt u de volgende werkzaamheden uitvoeren:

Vervangen van de draaggreep WM 5274:

1. Losmaken van de bevestigingsschroeven.
Let op de twee onderlegplaatjes per schroef.
2. Haal de oude graafgreep eraf en plaats de nieuwe in de betreffende boorgaten.
3. Schroef de nieuwe draaggreep met de meegeleverde schroeven vast.

Vervangen van de dompelkap, WM 8812:

1. Trek de losgemaakte dompelkap van de veerplaat.

3. Press the new plastic cap onto the the spring plate.

2. Imbibez de colle l'intérieur de la gaine neuve. Nous conseillons Loctite 601.
3. Enfoncez la gaine neuve sur la tôle-ressort.

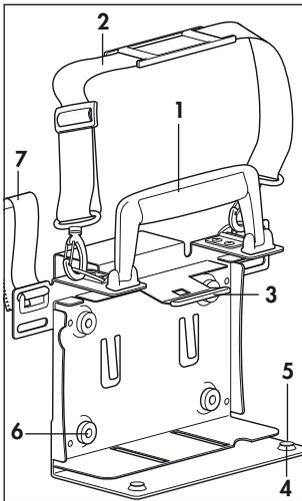
2. Breng in de nieuwe dompelkap aan de binnenkant wat gewone lijm aan. Wij raden Loctite 601 aan.
3. Druk de nieuwe dompelkap weer op de veerplaat.

9. Product and Accessories

9.1 Standard product

1. STATION MEDUMAT *with bracket*, complete WM 22950
comprising:
 - STATION MEDUMAT *with bracket* with carrying handle and securing strap WM 22950
 - Shoulder strap WM 8296
 - Operating instructions WM 16778
2. *Wall bracket* STATION MEDUMAT complete WM 22550
comprising:
 - *Wall bracket* STATION MEDUMAT
 - Operating instructions WM 16778

9.2 Spare Parts



1. Carrying handle incl. securing elements WM 15145
2. Shoulder strap WM 8296
3. Plastic cap WM 8812
4. Rubber foot WM 21086
5. Stopper WM 93061
6. Grommet WM 12093
7. Securing strap WM 22959
8. Instructions for use, German WM 16778
9. Instructions for use, GB, FR, NL WM 16791

English

9. Gamme de produits

9.1 Equipement de série

1. STATION MEDUMAT à *étrier-support*, complète WM 22950
comprenant :
 - STATION MEDUMAT à *étrier-support* avec poignée de transport et sangle de fixation WM 22950
 - bandoulière WM 8296
 - mode d'emploi WM 16778
2. *Support mural* STATION MEDUMAT complet WM 22550
comprenant :
 - *Support mural* STATION MEDUMAT
 - mode d'emploi WM 16778

9.2 Pièces de rechange

1. Poignée de la mallette, éléments de fixation compris WM 15145
2. Bandoulière WM 8296
3. Gaine WM 8812
4. Pied en caoutchouc WM 21086
5. Bouchon WM 93061
6. Passe-fil WM 12093
7. Sangle de fixation WM 22959
8. Mode d'emploi, allemand WM 16778
9. Mode d'emploi, GB, FR, NL WM 16791

Français

9. Omvang van de levering

9.1 Standaardomvang van de levering

1. STATION MEDUMAT met *vastzethaak*, compleet WM 22950
bestaande uit:
 - STATION MEDUMAT met *vastzethaak* met handgreep en bevestigingsriem WM 22950
 - Schouderdraagriem WM 8296
 - Gebruiksaanwijzing WM 16778
2. *Wandhouder* STATION MEDUMAT compleet WM 22550
bestaande uit:
 - *Wandhouder* STATION MEDUMAT
 - Gebruiksaanwijzing WM 16778

9.2 Reserveonderdelen

1. Koffergreep incl. bevestigingselementen WM 15145
2. Schouderdraagriem WM 8296
3. Dompelkap WM 8812
4. Rubberdop WM 21086
5. Stop WM 93061
6. Doorvoermof WM 12093
7. Bevestigingsgordel WM 22959
8. Gebruiksaanwijzing Duits WM 16778
9. Gebruiksaanwijzing GB, FR, NL WM 16791

Nederlands

10. Technical Data

	STATION MEDUMAT with bracket WM 22950
Product category according to 93/42/EEC	I
Standards complied with	EN 1789
Dimensions WxHxD in mm	231x160x155
Permissible diameter for suspension	10 mm – 45 mm
Weight	0.69 kg empty, or 2 kg with MEDUMAT
Temperature range	
– Operation	–18 °C to +60 °C
– Storage	–40 °C to +70 °C

	Wall bracket STATION MEDUMAT WM 22550
Product category according to 93/42/EEC	I
Standards complied with	EN 1789
Dimensions WxHxD in mm	156x113x44
Weight	0.24 kg empty, or 1.4 kg with MEDUMAT
Temperature range	
– Operation	–18 °C to +60 °C
– Storage	–40 °C to +70 °C



English

10. Caractéristiques techniques

	STATION MEDUMAT à étrier-support WM 22950
Classe du produit conformément à CE 93/42	I
Conforme aux normes	EN 1789
Dimensions larg. x haut. x prof. (mm)	231x160x155
Diamètre admissible pour la barre d'accrochage	10 mm – 45 mm
Poids	0,69 kg à vide, avec MEDUMAT 2 kg
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	-18 °C à +60 °C -40 °C à +70 °C

	Support mural STATION MEDUMAT WM 22550
Classe du produit conformément à CE 93/42	I
Conforme aux normes	EN 1789
Dimensions larg. x haut. x prof. (mm)	156x113x44
Poids	0,24 kg à vide, avec MEDUMAT 1,4 kg
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	-18 °C à +60 °C -40 °C à +70 °C



Français

10. Technische gegevens

	STATION MEDUMAT met vastzethaak WM 22950
Productklasse volgens 93/42/EEG	I
Voldaan aan de normen	EN 1789
Afmetingen bxhxd in mm	231x160x155
Toegelaten diameter voor ophanging	10 mm – 45 mm
Gewicht	0,69 kg leeg, met MEDUMAT 2 kg
Temperatuurbereik – Werking – Opslag	-18 °C tot +60 °C -40 °C tot +70 °C

	Wandhouder STATION MEDUMAT WM 22550
Productklasse volgens 93/42/EEG	I
Voldaan aan de normen	EN 1789
Afmetingen bxhxd in mm	156x113x44
Gewicht	0,24 kg leeg, met MEDUMAT 1,4 kg
Temperatuurbereik – Werking – Opslag	-18 °C tot +60 °C -40 °C tot +70 °C



Nederlands

11. Warranty

- Weinmann warranty that the product, when used in accordance with requirements, will remain free from defects for a period of two years from date of purchase. For products whose durability is clearly indicated as less than two years, the warranty expires on the expiration date indicated on the packaging or in the user's manual.
- Claims against the warranty can be made only when accompanied by the sales receipt, which must show salesperson and date of purchase.
- We offer no warranty in the case of:
 - Disregard of usage instructions
 - Operating errors
 - Improper use or handling
 - Third-party intervention by non-authorized persons for the purpose of device repair
 - Acts of God, e.g., lightning strikes, etc.
 - Transport damage as a result of improper packaging of returned items
 - Lack of maintenance
 - Operational and normal wear and tear, which includes, for example, the following components:
 - Filter
 - Batteries and rechargeable batteries
 - Articles for one-time usage, etc.
 - Failure to use original spare parts.

11. Garantie

- A compter de la date d'achat, Weinmann garantit pour une période de 2 ans et dans des conditions normales d'utilisation que le produit ne présente pas de défauts. Pour les produits ayant une durée de validité inférieure à 2 ans, la garantie prend fin à la date d'expiration mentionnée sur l'emballage ou dans le mode d'emploi.
- La garantie ne sera accordée que sur présentation d'une facture mentionnant le vendeur et la date de l'achat.
- Sont exclus de la garantie :
 - le non-respect du mode d'emploi
 - les erreurs de manipulation
 - une manipulation ou une utilisation non conforme aux instructions
 - l'intervention d'une personne non habilitée pour réparer l'appareil
 - le fonctionnement défectueux résultant de la force majeure, comme p.e. le tonnerre, etc.
 - les dommages de transport résultant d'un emballage non conforme lors du retour à l'expéditeur
 - le non-respect des délais de maintenance
 - la détérioration par suite de la durée d'utilisation du produit et l'usure normale ainsi que les éléments dits consommables, comme p.e. :
 - les filtres
 - les piles et accus
 - les articles à usage unique, etc.
 - la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Français

11. Garantie

- Weinmann garandeert voor een periode van twee jaar vanaf de koopdatum, dat het product bij reglementaire toepassing vrij van gebreken is. Bij producten die volgens de kentekening korter houdbaar zijn dan twee jaar, eindigt de garantie bij het aflopen van de op de verpakking of de gebruiksaanwijzing aangegeven vervaldatum.
- Voorwaarde voor de aanspraken uit de garantie is het overhandigen van een koopkwitantie waarop de verkoper en de verkoopdatum vermeld zijn.
- Wij verlenen geen garantie voor:
 - niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing
 - bedieningsfouten
 - onvakkundig gebruik of behandeling
 - ingrepen in het apparaat voor reparatiedoeleinden door niet geautoriseerde personen
 - overmacht, zoals bijv. bij bliksem enz.
 - transportschade op grond van onvakkundige verpakking bij retourzendingen
 - niet uitgevoerd onderhoud
 - slijtage die door de werking wordt veroorzaakt en gebruikelijke slijtage. Hiertoe behoren bijvoorbeeld de volgende componenten:
 - Filters
 - Batterijen en Accu's
 - Wegwerpartikelen, die bestemd zijn voor eenmalig gebruik enz.
 - het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Nederlands

- Weinmann is not liable for consequential harm caused by a defect if it is not based on intention or gross negligence. Weinmann is also not liable for minor physical injury to life or limb resulting from negligence.
- Weinmann reserves the right to decide whether to eliminate defects, to deliver a defect-free item or to reduce the purchase price by a reasonable amount.
- If Weinmann rejects a claim against the warranty, it assumes no expense for transport between customer and manufacturer.
- Implied warranty claims remain unaffected by these changes.

EEC Letter of Conformity on Medical Products

We, the manufacturer
Gottlieb Weinmann
Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co
Kronsaaßweg 40 · D – 22525 Hamburg

declare in sole
responsibility the

Product Name: **Carrying system for emergency
respiration unit**

Type/Model: **STATION MEDUMAT with
bracket**

being in conformity
with the respective
regulations of the
following guideline:

Directive 93/42/EEC on Medical Products

Classification:

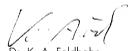
I

Standards used in particular:

DIN EN 1789: 1999

Hamburg, 03.04.2002


Dr. J. Griebahn
Executive President
Chief Executive Officer


Dr. K.-A. Feldhahn
Executive Vice President
Chief Technology Officer

English

- Weinmann dégage toute responsabilité en cas de dégâts engendrés par des défauts, dans la mesure où ils n'ont pas été causés intentionnellement ou par négligence grave ou en cas d'atteinte par imprudence au corps ou à la vie.
- Weinmann se réserve le droit, soit d'éliminer le défaut, de livrer un produit sans défaut ou de réduire en conséquence le prix d'achat.
- En cas de refus des droits de garantie, les frais de transport ne sont pas à notre charge.
- Les droits de garantie légaux restent inchangés.
- Weinmann kan niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade door gebreken, voor zover deze niet voortvloeien uit opzet of grove nalatigheid of bij licht nalatig gevaar voor lichamelijk letsel of levensgevaar.
- Weinmann behoudt het recht voor, naar keuze de gebreken te verhelpen, een ander product zonder gebreken te leveren of de koopprijs overeenkomstig te reduceren.
- Bij afwijzing van een garantieaanspraak overnemen wij de kosten voor het heen- en retourtransport niet.
- De wettelijke garantieaanspraken worden hierdoor niet aangetast.

Déclaration de conformité CEE pour produits médicaux

Nous, le constructeur	Gottlieb Weinmann Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co. Kronsaaßweg 40 · D – 22525 Hamburg
déclarons en seule responsabilité que le produit	désignation de l'article: Système de transport pour respirateur d'urgence
	type/modèle: STATION MEDUMAT à étrier-support
répond aux dispositions respectives de la directive ci-après:	Directive européenne 93/42/CEE sur les produits médicaux
Classification:	I
conforme aux normes habituelles, en particulier:	DIN EN 1789: 1999
Hamburg, le 03.04.2002	
 Dr. J. Griebahn gérant porteparole de la direction	 Dr. K.-A. Feldhahn gérant technique et logistique

EG-conformiteitsverklaring voor medische producten

Wij, de fabrikant	Gottlieb Weinmann Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co. Kronsaaßweg 40 · D – 22525 Hamburg
verklaren met uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product	beschrijving: Draagsysteem voor noodbeademingseenheid
	type/model: STATION MEDUMAT met vastzethaak
oldoet aan de desbetreffende bepalingen van de volgende richtlijn:	Richtlijn 93/42/EEG over medische producten
Classificatie:	I
Gebruikte normen, in het bijzonder:	DIN EN 1789: 1999
Hamburg, 03 april 2002	
 Dr. J. Griebahn Directeur directiewoordvoerder	 Dr. K.-A. Feldhahn Directeur techniek en logistiek

Français

Nederlands

For decades Weinmann has been developing, producing and marketing medical devices for markets around the world. In cooperation with our partners we design economic health systems for diagnosis and therapy in Sleep Medicine, Home Mechanical Ventilation, Oxygen Medicine and Emergency Medicine.

WEINMANN

Weinmann
Geräte für Medizin GmbH+Co.
P.O. Box 540268 · D-22502 Hamburg
Phone +49/40/5 47 02-0
Fax +49/40/5 47 02-461
E-mail int.sales@weinmann.de
Internet www.weinmann.de